

Canada Post / Postes Canada
Postage paid / Port payé

Third / Troisième
class / classe
750013
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 56 – SEPTEMBER 1975

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

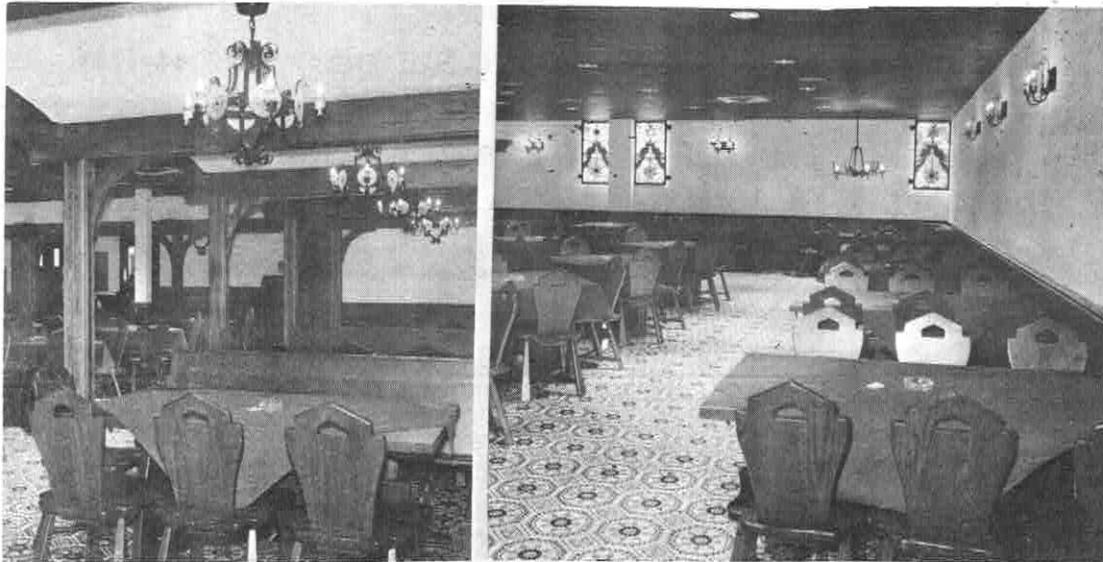
Nachrichten



HEIMATTAGE in DINKELSBÜHL

BESUCHT UNSERE
Karpaten Stube

*Ein Treffpunkt
für Freunde*



FORDE STUDIO

TÄGLICH GEÖFFNET

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

SONNTAG

MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH

FREITAG und SAMSTAG ABEND TANZMUSIK

FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

WIR RUFEN ALLE SIEBENBUERGER SACHSEN AUF!

Die Bundesvorsitzenden der Landsmannschaft in Deutschland, Erhard Plesch, in Oesterreich, Dr. Roland Boebel, in Kanada, Andreas Dienesch und der Praesident des Zentralverbandes der Siebenbuenger Sachsen in den Vereinigten Staaten, Edward R. Schneider; wenden sich mit der Bitte an alle Siebenbuenger Sachsen in den westlichen Laendern, sich an der

SPENDENAKTION FUEER DIE HOCHWASSERGESCHAEDIGTEN

in Siebenbuergen/Rumaenien zu beteiligen! Die seit Menschengedenken groesste Ueberschwemmungskatastrophe in der alten Heimat hat weltweites Aufsehen erregt und zu Hilfsaktionen Anlass gegeben.

Mit der Aufhebung der Zollgebuehren fuer Paketsendungen bis zum 31. Dezember 1975 seitens der rumaenischen Regierung ist auch fuer uns der Weg zu einer grosszuegigen Hilfeleistung ueber unser Sozialwerk geebnet worden. Wir werden dabei die vielseitigen Erfahrungen, die wir mit den Hilfsaktionen bei der Flutwasserkatastrophe von 1970 machten, sinnvoll verwerten; Ihre Geldspenden auf die unten genannten Kontonummern werden von uns realistisch und gezielt fuer die Geschaedigten eingesetzt werden. Wir bitten Sie gleichzeitig, auch alle Freunde auf unsere Spendenaktion aufmerksam zu machen; Sie tragen mit jeder Geldsumme dazu bei, die zum Teil grosse Not in der alten Heimat zu lindern.

Erhard Plesch Dr. Roland Boebel Andreas Dienesch E.R.Schneider

In Kanada senden Sie bitte Ihre Spenden an:

Alliance of Transylvanian Saxons in Canada (Sozialwerk)
22 Brubacher St., Kitchener, Onatrio N 2 H 2 V 9 oder:
Bank of Montreal, King & Queen, Kitchener, Konto Nr. 5056-141

VERSICHERUNGEN ALLER ART

BERNHARD STOPP

Insurance Agent

551 King Street North
Waterloo, Ontario N2J 4G8

Telephone: 884-1952

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*
Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*
Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN

Der Praesident Bericht

Der heurige Heimattag der Siebenbuenger Sachsen von Nordamerika, den der Transylvaniaklub beherbergen durfte, sollte die Herzen und Gemueter der vielzaehlichen Besucher bewegt haben. Auch die Bedeutung des Jugendlagers will hier nochmals unterstrichen werden. Von welcher enormen Entfernungen kamen die Heimattagsteilnehmer herbei! Die Anwesenheit so vieler prominenter Gaeste und Personenlichkeiten, nicht zuletzt aber solcher, die in der Leitung siebenbuergisch-saechsischer Verbaende an fuehrender Stellung so zaeh und aufopfernd taetigen, gab den dreitaegigen festlichen Veranstaltungen besondere Bedeutung. Ein reiches Programm fuellte dieses grosse Treffen aus. Jeder von uns sollte dies dankerfuellt bekennen. Allen aber, die dazu beigetragen haben und ihre Zeit freimuetig zur Verfuegung stellten (es wuerde zu weit fuehren, sie namentlich zu erfassen), auch auf diesem Wege herzlichen Dank. Danke euch allen, liebe Klubmitglieder und Freiwillige, die ihr euch befleissigt habt, dass wir uns als Gastgeber redlich behaupten konnten.

Sollte bei diesem Fest zusaetzlich der urechte Gedanke unserer voelkischen Gesinnung auch einen Gewinn oder Befruchtung erfahren haben, dann hat sich's wirklich gelohnt. Pruefen wir uns doch alle selber einmal! Es ist hier von einem sehr ernsten Anliegen die Rede. Da sind Worte, Stimmen erklungen, aus manch berufenem, gepraefte, ehrlichem Munde. Wir haben das Wort gehoert, die Antwort (Verantwortung) gebe und trage jeder selber. Es gibt nur einen Weg fuer uns, den Weg zum Leben oder den zum Aufgeben unserer Sache. Fuer welchen willst Du dich entscheiden?

Schade, dass die Teilnehmerzahl aus unserer alten Heimat (wo noch ungefaehr 180,000 Landsleute leben sollen) nicht grosser

LANDSLEUTE! DENKT AN EURE SPENDE FUER DIE H E I M A T IN NOT!!!!



HAIR STUDIO
COSMETIC
CENTRE

House of Elegance

208 King Street South, Waterloo
743-4093; 743-2211

KAUFEN und VERKAUFEN SIE

durch

Budaker
M. BUDAKER REALTY LTD. REALTOR

Häuser - Investitionsgrundstücke und Land
jeglicher Art.

MIT VERTRETUNG IN DEUTSCHLAND

195 ASHCROFT PLACE, WATERLOO, ONT. N2J 3M7
Büro (519) 885-5700 / Privat (519) 743-4602



SCHNEIDERS
FOODS

J. M. SCHNEIDER LIMITED
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



For a **VOLKSWAGEN**
or **AUDI VISIT**



AUTO-HAUS WATERLOO
550 WEBER ST. NORTH
WATERLOO
AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER
884-7470

Wir sprechen
Deutsch
fragen Sie nach
WERNER FUNK



SALES
SERVICE
PARTS

PRECAST CONCRETE STEPS
&
IRON RAILINGS
PATIO SLABS & CURBING
742-5531



KITCHENER

— FREE ESTIMATES —

PINEHAVEN
NURSING HOME LTD.

229 LEXINGTON RD., WATERLOO, ONTARIO

Ein Pflegeheim unter dem
„EXTENDED CARE PROGRAM“

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1
Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



JERRY'S SUNOCO SERVICE

131 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE 576-6950

LICENCED MECHANIC - TIRES - BATTERIES



" SCHATZI "

Dirndl Schatz



26 KING ST. SOUTH
WATERLOO
PHONE 744-9611

DIRNDL

- für Damen und Kinder
- Schmuck
- Blusen und Schürzen

TRACHTEN

- Anzüge für Herren und Knaben
- Kostüme für Damen und Mädchen
- Hüte für Herren und Damen
- Hutschmuck und Gembärte

LODEN

- Mäntel
- Capes

LEDERHOSEN

- in grau, braun und schwarz
- bestickt in Rind- und Wildleder

TRACHTENZÜBEHÖR

- Krawatten, Schals, Socken, Schmuck
und Souvenirs

Wir führen auch: Abendkleider, Hosen-Anzüge, Pullover, Blusen,
Häkel- und Stricksachen.

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,
Verkauf von Häusern, Farmen und
Grundstücken, wenden Sie sich ver-
trauensvoll an

JOHN HARTIG
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 744 - 5422 oder 578 - 4244

MICHAEL BOEHM

HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR

- Renovierungen
- Reparaturen
- Neubauten
und Umbauten aller Art

▶ PHONE 743 - 1102 ◀

sein konnte. Dem wuerdigen Manne, der sie als einziger vertrat, haette man noch lange zuhoeren koennen.

Unserem werten Landsmann aus dem fernen Vancouver, Herrn Dr. Gerhard Juchum, sei fuer das teure, aus Stein ausgefuehrte Bildhauerdenkmal "Der Bottendrajer", das er dem Transylvania-Klub anlaesslich dieser Festtage schenkte und das nun aus unserem Kulturschrank "strahlt", ueberaus herzlich gedankt. Der Applaus bei der Enthuellung des Kunstwerkes am Abend der Eroeffnung des Heimattages spricht fuer sich selber. Alle Achtung und Ehrerbietung, lieber Landsmann aus dem weiten Westen Kanadas!

Besonderer Dank gebuehrt auch den Kulturgruppen unseres Vereins und genau so den kulturellen Darbietungen der Gastvereine, besonders aber ihren unermuedlichen Leitern. Sie alle trugen wesentlich mit zum Erfolg des Heimattages 1975 bei. Auch unseren Angestellten - wengleich sie auf Bezahlung arbeiten - soll bei dieser Gelegenheit Anerkennung fuer ihre verantwortliche Muehe gezollt werden.

Am 10. August veranstaltete der K.U.V. im Verein mit der Pilgergemeinde am Waldesrande der "Cedar Grove Lodge" das uebliche Waldfest. Diese entspannte Begegnung - wobei die Kinder im Sport wetteifern - ist eine sehr willkommene Abwechslung. Anerkennung und Dank den Veranstaltern, freiwilligen Helfern, dem Chor und der Blaskapelle. Gerne haette man sich eine groessere Besucherzahl erwuenscht. Oder war der Urlaubsmonat August der Widersacher?

Die Tage gehn schnell ins Land hinein. Wir sprechen von den wieder anwachsenden Klubveranstaltungen im September, dazu bereits wieder verstaerkt von dem schnell herannahenden Oktoberfest. Wir sind gut verrentet und brauchen reichlich Helfer. Landsleute und Freunde des Klubs, bitte meldet Euch im Buero an, damit Eure Hilfe zeitgerecht in das Oktoberfestprogramm eingebaut werden kann.

Liebe Mitglieder! Wollen wir doch auch in der zweiten Haelfte des
(Fortsetzung Seite 14)

READY MIX
CONCRETE

AUTOCLAVED
BLOCK



BUILDING
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330



PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE

SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG

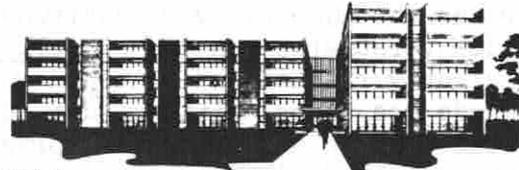
M The Mutual Life of Canada

SCHWABING COURT invites comparison

One and Two Bedroom
MODEL SUITES OPEN FOR
INSPECTION THIS WEEKEND
FROM 2-7 P.M.

SCHWABING COURT
144 Confederation Drive

Built by KROHN CONSTRUCTION LTD.



Rental Agent
MARGARET SCHIKETANZ Real Estate Ltd. Realtor
For Information Call 742-4477

Phone

745-6845 days
578-0432 nights

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

Michael J. Gondosch

Sales Representative

RES. 744-9778

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Kulturgruppe: Der Bericht ueber die Taetigkeit der einzelnen Gruppen fuer das erste Halbjahr 1975 setzt sich, wie folgt zusammen: Unsere Kegelgruppe hatte wieder eine erfolgreiche Saison, die mit Kegel-Bankett und Trophaeenverteilung ihren Abschluss fand. Zur Zeit befindet sich die Gruppe im "Winterschlaf", um im Herbst wieder, und hoffentlich mit noch mehr Mitgliedern, ihre sehr beliebten Abende aufzunehmen.

Die Volkstanzgruppe der Jugend ist besonders aktiv und ihre Mitwirkung erstreckt sich nicht nur auf Vorfuehrungen innerhalb unseres Klubs, sondern in immer groesserer Masse auch auf andere Vereine und Organisationen. Die staendige Erweiterung ihres Repertoires traegt dazu bei, dass man in der Zukunft noch mehr von ihnen hoeren wird.

Die Jugendgruppe veranstaltete auch einen sehr gut besuchten Abend, an dem sie den Anwesenden die neu gelernten Gesellschaftstaenze vorfuehrte. Ein Hohepunkt des Jahres war ohne Zweifel die Wahl unserer diesjaehrigen Miss Transylvania. Vor allem auch, weil die meisten unserer ehemaligen Miss Transylvanias unter uns waren und, zusammen mit unseren Bewerberinnen dazu beitrugen, den Abend zu einem Erfolg zu machen, der allen noch lange in Erinnerung bleiben wird. Das erste lange Wochenende des Jahres brachte die wirklich Abgehaerteten unter der Jugend zusammen, um eine Fahrt zu den Gestaden des Huron-Sees zu unternehmen, wo sie unter Zelten an die Waerme des Sommers dachten.

Ganz besonders muss auch unserer Kindergruppe gedacht werden, die viele Wochen lang probte und mit viel Fleiss und Einsatz durch die Auffuehrung "Die Vogelhochzeit" und die Volkstaenze den diesjaehrigen Muttertag verschoente. Es muss auch noch erwaeht werden, dass die Vogelhochzeit ueber den oertlichen Fernsehsender ausgestrahlt wurde. Unser Chor hat Zuwachs bekommen. Man merkte es bereits beim Trachtenball und am Muttertag. In der Zwischenzeit hat er sich wieder vergroessert. Alle Gruppen, mit Ausnahme der Kegler, arbeiten auf den kommenden Heimattag hin, an dem unser Klub als Gastgeber ja besonders beteiligt sein wird. Beim Chor probt man aber nicht nur fuer den Heimattag, sondern demnaechst auch fuer das Saengerfest, das im Juni 1976 in Berlin stattfindet und an dem sich der Deutsch-Kanadische Saengerbund und eine ganze Zahl unserer Mitglieder beteiligen werden. Es soll nicht versaeumt werden, allen denen zu danken, die durch ihre Hilfe, Mitarbeit und Aufopferung zu dem Gelingen des Ganzen beigetragen haben.

Oskar Karg, K.G.-Leiter

Kegelgruppe: Anmeldungen fuer 1975/76 werden bis zum 10. September im Klub oder von Hans Dienesch entgegengenommen.

Jugendgruppe: Herr Ron Ghosh hat sich bereit erklart, die Gesellschaftsleitung weiter zu fuehren. Er bittet alle, die Interesse haben, diese Taenze zu lernen und zu verbessern, zu einer Sitzung am 9. September um 8.00 Uhr abends im Transylvania-Klub zu erscheinen. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Rosemarie Hartig (578-4244).

Die erste Tanzprobe der Jugendgruppe beginnt am 10. September um 7.00 Uhr abends. Teilnehmer muessen 14 Jahre oder aelter sein. Alte und neue Mitglieder werden gerne gesehen.

Rosemarie Hartig
Jugendleiterin

* * *

A C H T U N G K L U B M I T G L I E D E R !

Das O k t o b e r f e s t steht wieder vor der Tuer und der Klub braucht noch viele helfende aende, Maenner, Frauen und Jugendliche, um die Arbeit im Klub und Annex bewaeltigen zu koennen. Bitte stellt such wieder zur Verfuegung und meldet Euch so bald wie moeglich im Klubbuero, unter Angabe der Zeit, die Ihr arbeiten koennt, an.

Kaethe Paulini und Michael Klosch

* * * *

Septembermorgen

Im Nebel ruhet noch die Welt,
Noch traeeumen Wald und Wiesen:
Bald siehst du, wenn der Schleier faellt,
Den blauen Himmel unverstellt,
Herbstkraeftig die gedaempfte Welt
In warmem Golde fluessen.

(Eduard Moerike)

*



Richard Koenig Jeweller
O.W.A. CERTIFIED WATCHMAKER
Specializing in Watch and Clock Repairing
also
Electric Wrist Watches and Accutron by Bulova
• 1 YEAR GUARANTEE

NOW LOCATED IN THE
STANLEY PARK MALL
River Road & Ottawa St.
PHONE 742-6343

Besuchen Sie unsere Ausstellungsräume

DRASER HOME FURNISHINGS
Individuelle Polstermöbel-Anfertigung
Sleepmaster Matratzen
*
Schaumgummi für allerlei Gebrauch
**

JOHN DRASER
321 WELLINGTON ST. N.
KITCHENER, ONTARIO
TELEPHONE 743-1293

BITTE AUFHEBEN!

BITTE AUFHEBEN!

K l u b - K a l e n d e r

fuer September 1975

Dienstag, 2. Sept.: Komiteesitzung 8.00 Uhr

Freitag, 12. Sept.: WIENER WALZER FEST-ABEND 7.00 Uhr

Serviert werden: Leckere Wiener
Schnitzel. Eine freie Getraenke-
karte im Preis inbegriffen
Eintrittspreis pro Person: \$ 7.50
Tischmusik vom Prof. Walter Scholtes-
Trio

Ein Abend mit Tombola. Zum Tanz
spielen: Johnny Kreuzers "Romeros"
Bitte Karten zeitgerecht im Buero be-
stellen oder abholen, da nur eine be-
schraenkte Anzahl zum Verkauf gelangt.
Abendkleidung (Formal) erwuenscht.

Dienstag, 16. Sept.: Komiteesitzung 8.00 Uhr

Samstag, 20. Sept.: "GROSSES TRAUBENFEST" 8.00 Uhr

Ein Abend guter Stimmung, Laune
und Tanz

Tombola.

Unsere Tanzgruppe tritt auf.

Es spielen: "The Golden Tones"

Eintritt: Mitglieder \$ 2.00

Nichtmitglieder \$ 2.50

Freitag, 26. Sept.: "VOROKTOBERFESTFEIER" 8.00 Uhr

fuer alle die ungeduldig und bren-
nend aufs Oktoberfest warten.

(Fortsetzung naechste Seite)



Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Grössen.*

Adidas Sports Shoes Romika House Shoes



M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.

REALTOR
Member of the K-W Real Estate Board

Bus. 744-6527

Res. 743-9859

MARIANNE LANG

KAY PAULINI

261 FREDERICK ST.

KITCHENER, ONTARIO

NICK LANG, Sr.

NICK LANG, Jr.

Traditionelle Oktoberfest-Tanzmusik.

Es spielen: Die "Romanos"

Eintritt: \$ 2.00 pro Person

Samstag, 27. Sept.: Mitgliederversammlung 8.00 Uhr

Tagesordnung:

Eröffnung

Verlesung des Protokolls, Tätig-

keitsberichte (Präsident, Vize-

Präsidenten, Frauenverein, K.U.V.,

Kulturgruppe, Jugendleitung, Karpathen-

stubenkomitee, Gebäudeverwalter)

Finanzbericht

Aufnahme neuer Mitglieder

Neue Geschäfte

Schluss der Sitzung

* * *

Achtung! Frauenvereins- und K.U.V.-Mitglieder!

Diese beiden Gruppen versammeln sich bereits um 7.00 Uhr zu ihren eigenen Versammlungen, um ihre Geschäfte bis 8.00 Uhr abzuwickeln, wenn die Mitgliederversammlung beginnt.

Dienstag, 30. Sept.: Komiteesitzung 8.00 Uhr

* * *

L A N D S M A N N ! SCHICK DEINE SPENDE FUER DIE FLUTWASSERGE-
SCHAEDIGTE HEIMAT SO BALD ALS MOEGLICH AN
EINE DER IM AUFRUF GENANNTEN STELLEN.
WER SCHNELL HILFT, HILFT DOPPELT

John Gubesch
Painting and Decorating
Specializing in Paperhanging
- Estimates Free -

196 Pinegrove Cr.
Waterloo, Ont.
N2L 4V1
Phone 884-1094



KNITWEAR OF DISTINCTION



COMPTON MOTORS LIMITED

TELEPHONE: 576-1370

632 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER
SECONDS OFF THE EXPRESSWAY

Der bekannte, verlässliche und
beliebte Klein- und Mittelklassewagen



Ihr Guter Stern
auf allen Strassen

Wir bieten Ihnen guten KUNDENDIENST gewährleistet durch ein gut sortiertes
Ersatzteillager, eine moderne Werkstatt und geschultes Personal.

Besuchen Sie uns bald unverbindlich. Wir bedienen Sie gerne in deutscher Sprache.



ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel
and Specialized Welders in Stainless Steel,
Steel and Aluminum Alloys

Stainless Steel, Steel,
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy
and Food Equipment

Shearing · Braking · Punching



Wir danken unseren Inserenten für ihre Unterstützung und bitten alle

Mitglieder, dieselben durch ihre Aufträge zu unterstützen.



KAUFMAN



ASSOCIATE STORE

607 KING ST. W. - KITCHENER, ONT. - PHONE (519) 744-7373

BAUMATERIAL – SPERRPLATTEN – KÜCHENSCHRÄNKE – TEPPICHE – LINOLEUM

Jahres idealistisch handeln und denken in allen unseren Klubbelaugen: treu zusammenstehen, verantwortungsbewusst und jederzeit Sauberkeit und Ehrlichkeit allen andern Sachen voranstellen, dann werden die Dinge auch fernerhin gut rollen.

18. August 1975

W. Schneider
Praesident

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat, und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Gestaltung: Martin Intscher, 644 Main St.W. # 404, Hamilton, Ont.

Mitarbeiter: Willi Kopes und Martin Hartmann

Adressenbearbeitung: John Frim jun.

Familiennachrichten: Maria Rauh, 77 Elm Ridge Dr., Kitchener, Ont.

Adressenaenderungen werden an den Transylvania-Klub, 16 Andrew Street, Kitchener, Ontario, erbeten.

SIEBENBUERGER SACHSE! DEINE BRUEDER SIND IN NOT. HILF DEM HILFSWERK HELFEN! SCHICK DEINE SPENDE SO BALD WIE MOEGLICH EIN.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 15. September 1975

SWAD ALUMINUM CO.

1210A VICTORIA ST. NORTH
KITCHENER - ONTARIO

KITCHENER (519) 743-4348

GUELPH 822-6210

Siding

Soffit & Facia

5" Eavestroughing

(in 4 different colours)

Panoramic Windows

Nu-Prime Windows

Heavy Duty Doors

Storm Windows

Awnings (Canopies)

Carport - Railings



MAHROUS HAROUN
Owner Swad Aluminum Co.



421 KING STREET NORTH, WATERLOO, ONT.

"The Key to better living"

WOLLEN SIE KAUFEN ODER VERKAUFEN ?

WENDEN SIE SICH VERTRAUENSVOLL AN:

| | | |
|----------------------|---|---------------|
| ERHARD (ED) DRESZLER | - | Res. 885-1996 |
| MICHAEL FRIM | - | Res. 576-8061 |
| IRA ASHCROFT | - | Res. 885-0024 |
| BILL WILLIAMS | - | Res. 885-1168 |
| MIKE WERNER | - | Res. 578-6122 |
| RALPH H. SIEMSS | - | Res. 653-9875 |

Heidelberg

Brewed from pure spring water.



And that's the truth!

Edler Schmuck, aus eigener Werkstatt



Ruge's

GOLD & GEM SHOP LIMITED

Kitchener's Manufacturing Jeweller

260 King St. W. (beside Eaton's) Phone 744-8013



CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Ave. Kitchener Phone 744-7321

Mike Gondosch

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770

HUBER'S

SAUSAGES & DELICATESSEN

Verkauft nur Spitzenerzeugnisse
Beachten Sie unsere Sonderangebote



Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten
Geräucherter Schinken, Salami,
Aufschnittplatten,
Europäische Leckerbissen in grösster Auswahl

202 King Street East, Kitchener, Telefon 744-4861

88 Bridgeport Road, Waterloo, Towers Plaza, Telefon 742-7651

Stanley Park Mall, Telefon 744-2902

Familien-Nachrichten

Geburten

Am 13. Juli wurde in Toronto geboren: Michael Peter T s c h o e p e . Eltern: Peter Tschoepe und Gertrude geb. Gondosch (Vater aus Leipzig stammend, Mutter aus Moenchsdorf)

Am 30. Juli wurde in Kincardine geboren: Peter Georg F r i t s c h . Eltern: Georg Fritsch und Trudy geb. Schmidt. (Vater aus Weillau stammend, Mutter aus Felldorf)

Am 1. August wurde in Kitchener geboren: Lee Martin R a n k l , Eltern: Martin Rankl und Joan geb. Sketchley. (Eltern des Vaters aus Ungarn bzw. Moenchsdorf stammend)

Trauungen

Am 5. Juli heirateten in Kitchener: Christine Anne O r e n d i und Siegfried P e t e r s . (Eltern der Braut aus Rode gebuertig).

Am 9. August heirateten in Kitchener: Rosemarie Christina T o e p e r und Richard Douglas F r e n c h . (Eltern der Braut aus Gross-Schcgen gebuertig)

Todesfaelle

Am 6. August verstarb in Kitchener die aus Draas gebuertige Katharina D r a s e r , 81 Jahre alt. Beisetzung auf dem Skt. Petersfriedhof.

Jubilaeen

Am 1. August feierte in Belleville, Ont. der aus Saechsisch-Regen gebuertige Kaufmann Eduard T u e r k im Kreise der Familie seinen 75. Geburtstag. Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratulieren herzlich.

*

THE WINDMILL GIFT & CHINA SHOP

Ihr deutsches Geschenkhaus für Kristall, Porzellan,
Uhren, Polydor und Telefunken - Schallplatten,
Haushaltwaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse.

*Windmill-Shop auf alle Fälle -
die bekannte Einkaufsquelle*

48 King Street South - Waterloo - Telefon 745-5451

E i n g e s a n d t (von einem 80-jährigen Landsmann in Reps)

Mein Liebes Heimatland

Das wunderschöne Heimatland, wo Wildnis einst und Wald,
dort wo am Berg die Rehe ziehn, das Echo widerhallt,
wo zarte Schachbrettblumen stehn, Adonisroeschen blueh'n:
das war mein liebes Heimatland,
wo ich einst zufrieden war.
Sei gegruesst, Siebenbuergerland,
du teure Heimat mein.

Die Herden friedlich heimwaerts gehn im milden Abendschein,
schon bricht nach froher Tageslast die Daemm'ung sanft herein.
Ganz still und leise sinkt die Nacht, viel Sterne hoch erglühn
in meinem lieben Heimatland,
wo ich einst zufrieden war.
Sei gegruesst, Siebenbuergerland,
du teure Heimat mein.

Bewundernd schweift mein feuchter Blick vom Berg ins schoene
Tal,
umringt von blauen Bergeshoeh'n im gold'nen Sonnenstrah',
und Wehmut schleicht ins Herz mir ein, bezaubert meinen Sinn
in meinem lieben Heimatland,
wo ich einst zufrieden war.
Sei gegruesst, Siebenbuergerland,
du teure Heimat mein.

Mir ist's, ich hoert aus weiter Fern der trauten Glocken
Klang,
der alten Linde rauschend Lied mit lockendem Gesang.
Da schwillt die Sehnsucht meine Brust, zieht mit Gewalt mich
hin
zu dir, mein liebes Heimatland,
wo ich einst zufrieden war.
Sei gegruesst, Siebenbuergerland,
du teure Heimat mein.

* * *

Mitteilung der Schriftleitung

Wegen Platzmangel mussten einige eingesandten Beitraege fuer
die naechste Folge zurueckgestellt werden.

M. I.

LANDSMANN! DIE NOT DES BRUDERS RUFT DICH! GIB AUCH DEIN OPFER!



UNTER EINEM DACH
DIE BAUGRUPPE FÜR JEDEN BEDARFSFALL

- | | |
|-----------------------|----------------------------------|
| <i>Wir entwickeln</i> | ● Wohnsiedlungen |
| <i>Wir beraten</i> | ● Kapitalanleger |
| <i>Wir bauen</i> | ● Einfamilienhäuser und Cottages |
| | ● Doppel- und Reihenhäuser |
| | ● Apartmenthäuser |
| <i>Wir vermitteln</i> | ● Häuser, Farmen, Bauland |
| | ● Industrieanlagen |
| | ● Einkaufszentren |
| | ● Hypotheken |
| <i>Wir verwalten</i> | ● Mietobjekte |
| | ● Hypotheken |

● **VOLLER VERTRAUEN - MIT EIWO BAUEN** ●

Eiwo - Canadian Holding Limited

Eiwo - Canadian Building Company Limited, Eiwo - Canadian Realty Company Limited

Eiwo - Canadian Management Company Limited, Select Window Corporation Limited

30 Duke Street West, Kitchener - Tel.: 742-8314 ● Telex No. 0695252

**Canada
that's the life!**



**Molson Canadian
that's the beer.**

FROM MOLSON'S - INDEPENDENT BREWERS SINCE 1786